



Conseil économique et social

Distr. générale
3 juillet 2007
Français
Original : anglais

Neuvième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques

New York, 21-30 août 2007

Point 4 de l'ordre du jour provisoire*

**Rapports des gouvernements sur la situation
dans leurs pays et sur les progrès accomplis
quant à la normalisation des noms géographiques
depuis la huitième Conférence**

Rapport de la Finlande

Présenté par la Finlande**

Résumé***

C'est à l'Institut de recherche finlandais pour les langues qu'il incombe de proposer des recommandations normatives concernant les noms de lieu en finnois, en suédois et en same. Ces recommandations se fondent sur des considérations linguistiques, sur l'histoire culturelle, la tradition locale et les besoins concrets de la vie quotidienne.

Au cours de la période 2002-2006, l'Institut de recherche a enrichi sa collection d'environ 19 000 entrées, dont quelque 1 000 sont en same du nord.

L'Institut de recherche vérifie et approuve les noms portés sur les cartes topographiques nationales établies par le Service national de topographie de Finlande. Au cours de la période 2004-2007, le travail a porté essentiellement sur les noms lapons et same des parties les plus septentrionales, l'objectif étant d'établir à l'intention du Service national de topographie une base de données topographiques couvrant l'ensemble du pays pour 2007. Un nombre considérable de noms en same et en finnois ont déjà été collectés dans cette région.

* E/CONF.98/1.

** Établi par Sirkka Paikkala, Institut de recherche finlandais pour les langues, et Teemu Leskinen, Service national de topographie de Finlande.

*** Le document dans sa version intégrale paraîtra en anglais uniquement sous la cote E/CONF.98/132/Add.1.

La planification toponymique en Finlande a été particulièrement concernée par la réforme des structures municipales et locales, dont l'objectif est de réduire le nombre de municipalités, notamment par des fusions, pour les ramener à environ 200. C'est pour cette raison que l'Institut de recherche finlandais pour les langues a publié une recommandation sur les principes à suivre lorsqu'on choisit de nouveaux noms. La recommandation la plus importante pour les noms de lieux urbains est celle que le Comité de toponymie de la ville d'Helsinki a proposé de suivre pour nommer des lieux en l'honneur de personnes, d'entreprises ou de collectivités à Helsinki.

De nouvelles publications sont parues sur les noms de lieux étrangers, surtout à l'usage des médias. La plus attendue était le manuel concernant les règles d'orthographe et la place de l'accent pour les toponymes de la Fédération de Russie.

Le Service national de topographie tient à jour le Répertoire des noms géographiques : il s'agit d'une base de données toponymiques et cartographiques répondant aux besoins de normalisation des noms géographiques et fournissant les informations géographiques nationales nécessaires à l'établissement de données cartographiques. MapSite est un service cartographique gratuit, fourni sur Internet par le Service national de topographie de Finlande; il a été réactualisé et est désormais accessible sur le site www.karttapaikka.fi.

Le rapport intégral de la Finlande comprend également une liste des publications pertinentes concernant les noms géographiques et la normalisation des noms en Finlande.
